

PIRKUMA LĪGUMS Nr. 48-23/2017/0999PURCHASE CONTRACT No 48-23/2017/0999Rīgā, 2017. gada 30. oktobrisRīga, 30 October 2017

Rīgas Stradiņa universitāte (sertificēta atbilstīgi ISO 9001 standartam „Kvalitātes valdības sistēmas” un atbilstīgi LVS EN ISO 50001 standartam “Energopārvaldības sistēmas. Prasības un lietošanas norādījumi”) rektora Jāņa Gardovska personā, kurš rīkojas atbilstīgi Rīgas Stradiņa universitātes Satversmei (turpmāk – Pircējs), no vienas puses,

un

Sectra AB izpilddirektora Jakob Algulin personā, kurš rīkojas atbilstīgi pilnvarai (turpmāk – Pārdevējs), no otras puses (abi kopā turpmāk – Puses),

pamatojoties uz iepirkumu „Mācību portāla SECTRA Education Portal piekļuve” (Iepirkuma identifikācijas Nr. RSU-2017/42/MA-SP/10000) (turpmāk – Iepirkums),

izsakot savu brīvu gribu – bez maldības, viltus vai spaidiem, noslēdz šāda satura līgumu (turpmāk – Līgums):

1. Līguma priekšmets

- 1.1. Pircējs pērk un Pārdevējs pārdod Pircējam Mācību portāla SECTRA Education Portal piekļuvi, veic uzstādīšanu ekspluatācijai, saskaņā ar tehnisko specifikāciju, kas tiek noformēta un pievienota Līgumam kā tā pielikums un kas ir neatņemama Līguma sastāvdaļa (turpmāk – Prece).
- 1.2. Pārdevējs Preces piegādi veic pats ar saviem līdzekļiem, iekārtām un citiem nepieciešamajiem resursiem, ja vien to tieši nav uzņēmies Pircējs.
- 1.3. Gadījumā, ja Līguma izpildes laikā ražotājs pārtrauc Preces ražošanu vai piegādi, par ko Pārdevējs var uzrādīt ražotāja vai tā autorizētā pārstāvja apliecinājumu, Pārdevējs piedāvā Pircējam un Pircējs var piekrist, ka Pārdevējs piegādā līdzvērtīgu vai labāku Preci. Pārdevējs piekrīt, ka šādā gadījumā piegādātā Prece atbildīs visām Pircēja noteiktajām prasībām, tās tehniskā specifikācija, savietojamība un funkcionālie parametri

Rīga Stradiņš University (certified in accordance with ISO 9001 standard “Quality management systems” and LVS EN ISO 50001 standard “Energy management systems - Requirements with guidance for use”) represented by rector Janis Gardovskis who is acting in accordance with Riga Stradins University Constitution (hereinafter – RSU),

and

Sectra AB Managing Director Jakob Algulin represented by power by attorney (hereinafter – the Provider) (both together hereinafter referred to as – the Parties),

on the basis of the procurement “Access to the Education Portal SECTRA” (Procurement Identification No. RSU-2017/42/MA-SP/10000) (hereinafter - the Tender),

expressing free will - without fraud, duress and undue influence herewith enter into the following contract (hereinafter - Contract) and agree on the following:

1. Subject of the Contract

- 1.1. RSU undertakes to purchase from the Provider and the Provider undertakes to sell and to provide RSU with access rights to the Educational Portal SECTRA and perform installation thereof in conformity with the technical specification which shall be drafted and annexed to the Contract as an annex and shall be deemed to constitute an integral part of the Contract (hereinafter - the Goods).
- 1.2. The Provider shall effectuate the delivery of the Goods by own means, equipment and other necessary resources, unless RSU has specifically undertaken to perform the same.
- 1.3. If during the term of the Contract, the manufacturer ceases the production or supply of the Goods, and the Provider may present a statement issued by the manufacturer or its authorized representative confirming the same, the Provider shall offer to RSU and RSU may agree that the Provider delivers equivalent or

nebūs sliktāki kā Līgumā prasītie (atbilstību šādos gadījumos nosaka, saskaņojot ar Pircēju), kā arī garantijas un pēcgarantijas apkalpošanas līmenis nebūs zemāks. Pārdevējs garantē, ka šajā gadījumā piedāvājuma cena netiks paaugstināta un tiks ievēroti visi pārējie Līguma nosacījumi.

2. Līgumcena un norēķinu kārtība

- 2.1. Līgumcena par Preci un tās piegādi tiek noteikta **41 999,00 EUR (četrdesmit viens tūkstošis deviņi simti deviņdesmit deviņi euro un 0 centi)** bez pievienotās vērtības nodokļa (turpmāk – PVN), atbilstīgi Pārdevēja iesniegtajam piedāvājumam Iepirkumā.
- 2.2. Ja saskaņā ar normatīvajiem aktiem turpmāk tiek grozīta PVN likme (Precei piemēro PVN) vai Pārdevējs tiek reģistrēts ar PVN apliekamo personu reģistrā (vai izslēgts no tā), Līgumcena (kā arī jebkuru Līgumā noteikto daļējo maksājumu apmērs vai Preces atsevišķu pozīciju cena) ar PVN tiek grozīta atbilstoši izmaiņām bez atsevišķas Pušu vienošanās, ņemot par pamatu cenu bez PVN, kas paliek nemainīga.
- 2.3. Pircējs pieņem un atzīst Pārdevēja elektronisko (nodokļu) rēķinu, ja tas noformēts atbilstoši normatīvo aktu prasībām un nosūtīts uz elektronisko adresi e-rekini@rsu.lv. Pretējā gadījumā Pārdevējs iesniedz Pircējam rēķinu rakstveidā.
- 2.4. Līgumcenā ir iekļautas visas izmaksas, ja Līgumā attiecībā uz atsevišķām izmaksām tieši nav noteikts savādāk – Preces cena, nodokļi un nodevas (izņemot PVN), Preces piegāde (ja tāda Precei paredzēta), minēto aktivitāšu realizācijai nepieciešamie palīgmateriāli un iekārtas, kā arī izmaksas, kas ir saistītas ar ražošanu, komplektēšanu, garantijas saistību izpildi u.c..
- 2.5. Pircējs samaksu par Preci, atbilstīgi faktiski piegādātajam apjomam, veic ar pārskaitījumu uz Pārdevēja Līgumā norādīto kredītiestādes norēķinu kontu 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc Pārdevēja izrakstīta rēķina un Pušu abpusēji parakstīta Preces pieņemšanas – nodošanas akta saņemšanas dienas, vai, ja Pircējs akceptē, pēc Pārdevēja izrakstīta rēķina, kas apliecina Preces piegādes pieņemšanu – nodošanu, abpusējas

better Goods. The Provider agrees that in such a case the delivered Goods will meet all the requirements put forward by RSU and set out in the Technical Specification and that compatibility and functional qualities of the delivered Goods will be not worse than those foreseen in the Contract (in such a case the compliance is determined by agreeing thereof with RSU), and the level of warranty and post-warranty maintenance service shall not be lower. The Provider guarantees that, in such a case, the tender price will not be increased and all other terms of the Contract will be duly respected.

2. Contract Price and Terms of Payment

- 2.1. The contract price for the Goods and delivery shall be **41 999,00 EUR (forty-one thousand and nine hundred and ninety-nine euros and 0 cents)** excluding value added tax (hereinafter - VAT), in accordance with the Provider's financial proposal
- 2.2. If according to the applicable laws the VAT rate is changed (VAT is imposed on the Goods) or the Provider is registered in the register of VAT taxable persons (or excluded from it), the contract price (as well as the amount of any partial payment or payment for any separate Items as set out in the Contract) including VAT shall be accordingly changed based upon the respective changes in the VAT rate, without a separate agreement between the Parties, on the basis of the price without VAT, which remains unchanged.
- 2.3. RSU shall accept and recognise Provider's electronic (tax) invoices, in case the invoice is drafted in conformity with the requirements of the applicable laws and is sent to the following e-mail address: e-rekini@rsu.lv. Otherwise, the Provider shall issue to RSU invoices in written form.
- 2.4. Unless stated otherwise with regard to separate cost positions, the Contract price includes all costs – price of the Goods, taxes and duties (except VAT), delivery, (if such is intended for the Goods), ancillary materials and equipment required to complete the above mentioned activities, as well as costs related to manufacturing, packaging, fulfilment of warranty obligations, etc.
- 2.5. RSU shall pay for the Goods on the basis of the amount of Goods actually delivered, by bank transfer to the current account indicated by the Provider in the Contract within the period of 30

parakstīšanas dienas. Izrakstot rēķinu, tajā obligāti jānorāda Līguma numurs, datums un Pircēja kontaktpersona, pretējā gadījumā Pircējs ir tiesīgs bez soda sankciju piemērošanas kavēt šajā punktā noteikto maksājumu termiņu.

- 2.6. Par samaksas dienu tiek uzskatīta diena, kad Pircējs veicis pārskaitījumu uz Pārdevēja Līgumā norādīto kredītiestādes norēķinu kontu.

3. Preces pasūtīšana, piegāde un pieņemšana

- 3.1. Pircējs Līguma ietvaros nav saistīts ar konkrētu Preces apjomu un pasūtījumus veic atbilstoši nepieciešamībai. Par pasūtījumu Līguma izpratnē uzskatāms Pasūtītāja Līgumā noteiktās kontaktpersonas elektronisks (e-pasta) pieprasījums Pārdevēja Līgumā noteiktajai kontaktpersonai Preces piegādei.
- 3.2. Pārdevējs Preces piegādi Pircējam veic ne vēlāk kā 15 (piecpadsmi) dienu laikā no pasūtījuma saņemšanas dienas, iepriekš savstarpēji saskaņojot konkrētu Preces pieņemšanas – nodošanas vietu un laiku.
- 3.3. Precei jābūt atbilstošai tehniskajai specifikācijai un Pircēja definētajām prasībām.
- 3.4. Vienlaicīgi ar Preci Pārdevējs nodod Pircējam visu Preces pavadāmo dokumentāciju, izpilddokumentāciju (ar tulkojumu latviešu valodā) un garantijas dokumentāciju, ja tāda konkrētajai Precei ir paredzēta.
- 3.5. Preces pieņemšana – nodošana tiek noformēta ar Preces pieņemšanas – nodošanas akta vai, ja Pircējs akceptē, Pārdevēja izrakstīta rēķina, kas apliecina Preces pieņemšanu – nodošanu, abpusēju parakstīšanu. Ja pieņemšanas – nodošanas ietvaros tiek konstatētas kādas neatbilstības (iztrūkums, nepilnvērtīga funkcionēšana u.c.), Pārdevējam tās jānovērš bez papildus samaksas Pircēja noteiktajā termiņā. Puses paraksta pieņemšanas – nodošanas aktu pēc neatbilstību novēršanas.
- 3.6. Preces piegāde, ja Pircējs to akceptē, var tikt sadalīta pa posmiem atbilstoši veicamajiem uzdevumiem un sasniedzamajiem rezultātiem, kas tiek fiksēts Preces pieņemšanas – nodošanas ietvaros.

(thirty) days after receipt of the Provider's invoice and mutually signed Acceptance – Delivery Certificate, or, if agreed by the RSU, after mutual signing of the invoice issued by the Provider and confirming acceptance - delivery of the Goods. When issuing an invoice, it must contain the number of the Contract, date and RSU contact person. Otherwise RSU is entitled to delay the term of payment indicated herein without incurring any penalty fee.

- 2.6. The payment date shall be the day on which the amount payable is transferred by RSU to the Provider's current account indicated in the Contract.

3. Placement of Orders, Delivery and Acceptance of the Goods

- 3.1. The Contract does not oblige RSU to purchase definite quantity of the Goods and RSU shall place orders based upon necessity. Within the meaning of the Contract, an order shall be an electronic (e-mail) request to supply the Goods sent by RSU contact person indicated in the Contract to the Provider's contact person indicated below.
- 3.2. The Provider shall deliver the Goods to RSU no later than within 15 (fifteen) days following receipt of the order, by agreeing on the specific time and place of acceptance and delivery of the Goods beforehand.
- 3.3. The Goods must conform to the technical specification and the requirements defined by RSU.
- 3.4. Upon delivery of the Goods, the Provider shall hand over to RSU all accompanying and executive documents (with translation into Latvian) and also warranty documents, if applicable for the particular Goods.
- 3.5. The acceptance and delivery of the Goods shall be confirmed by a mutually signed Acceptance Certificate or, if agreed with RSU, by mutual signing of the invoice issued by the Provider confirming acceptance- delivery of the Goods. In case of establishing any discrepancies during acceptance – delivery of the Goods (shortage, malfunctioning etc.), the Provider shall eliminate them at no extra charge within the period specified by RSU. Following elimination of the established shortcomings the Parties shall sign an acceptance - delivery certificate.
- 3.6. The supply of the Goods, if approved by RSU, may be split into stages, depending on the work tasks to be completed and the attainable results.

3.7. Jautājumi par Preces atbilstību Līguma noteikumiem tiek risināti Pusēm savstarpēji vienojoties. Ja 4 (četrus) nedēļu laikā vienoties neizdodas, Pircējs ir tiesīgs pieaicināt ekspertu. Ja eksperta slēdziens apstiprina par pamatotu Pircēja viedokli, Pārdevējs ne tikai novērš attiecīgos trūkumus, bet arī Pircēja noteiktā termiņā un kārtībā sedz eksperta pieaicināšanas izmaksas.

4. Pārdevēja saistības

- 4.1. Pārdevējs apņemas veikt savlaicīgu un kvalitatīvu Preces piegādi Pircēja pārstāvja klātbūtnē Līgumā noteiktajos termiņos un kārtībā, iepriekš savstarpēji saskaņojot konkrētu piegādes laiku un vietu.
- 4.2. Pārdevējs apņemas nodrošināt tehnisko atbalstu visā piekļuves nodrošināšanas laikā.
- 4.3. Pārdevējs garantē, ka Prece ir atbilstoša Pircēja izvirzītajām prasībām, Līguma nosacījumiem un Pircēja pasūtījumam.
- 4.4. Pārdevējs apņemas pieņemt atpakaļ Preci gadījumā, ja tā neatbilst Līguma prasībām, atgriežot Pircējam veikto samaksu vai sedzot Pircējam nodarītos zaudējumus.
- 4.5. Ja Pircējs izbeidz Līgumu sakarā ar to, ka Pārdevējs nepilda savas saistības atbilstoši Līguma nosacījumiem, Pārdevējam ir pienākums Pircēja noteiktajā termiņā atgriezt Pircēja veikto samaksu (ja tāda ir veikta). Ja Pircējs šādā gadījumā ir jau saņēmis Preci vai vismaz tās daļu un vēlas to atzīt par pieņemamu, ir noformējams atbilstošs pieņemšanas – nodošanas akts un veicama samaksa (vai attiecīgi atgriežama) atbilstoši Preces apjoma vērtībai.
- 4.6. Pārdevējs apņemas līdz ar Preci nodot Pircējam visas normālai Preces izmantošanai nepieciešamās atļaujas un licences, ja tādas Precei un tās pilnvērtīgai lietošanai ir nosakāmas. Atļaujas un licences ir spēkā arī pēc Preces nodošanas tajās norādītajā termiņā, ja vien no apstākļiem neizriet vai Līguma nosacījumos nav noteikts citādi.
- 4.7. Pārdevējam nav tiesību nodot Līguma vai tā daļas izpildi trešajām personām, izņemot gadījumus, ja Pārdevēju aizstāj ar citu atbilstoši komerciesību jomas normatīvo aktu

The fact of such division shall be accordingly noted in the acceptance – delivery certificate.

3.7. Any issues related to the compliance of the Goods with the provisions of the Contract shall be solved by mutual agreement. If the Parties fail to reach an agreement within the period of 4 (four) weeks, RSU may invite an expert. In case the expert finds the opinion of RSU substantiated, the Provider shall not only eliminate the established shortcomings, but also cover the costs of hiring the expert within the term and according to the procedure specified by RSU.

4. Provider's Obligations

- 4.1. The Provider undertakes to ensure timely delivery of the Goods in proper quality in conformity with the terms and conditions of the Contract, in the presence of RSU representative by agreeing on the place and time of delivery beforehand.
- 4.2. The Provider undertakes to provide after-sales support during the entire term of ensuring access to the Goods.
- 4.3. The Provider assures and warrants that the Goods correspond to RSU requirements, provisions of the Contract and the order placed by RSU.
- 4.4. The Provider undertakes to take back the Goods if they do not meet the requirements of the present Contract, by refunding RSU the payment made or by indemnifying the damages caused to RSU.
- 4.5. If RSU terminates the Contract due to the Provider's failure to fulfil its obligations in accordance with the terms and conditions of the Contract, the Provider shall refund RSU the payment made (if any) by the deadline indicated by RSU. In case RSU has already received the Goods or any part thereof and wishes to declare it acceptable, the Parties shall draft a respective acceptance – delivery certificate and make the necessary payment (or accordingly refund) based upon the value of the respective Goods.
- 4.6. Alongside with the Goods the Provider shall transfer to RSU all permits and licences required for standard use of the Goods, if such are required for proper functioning thereof. The provided authorization and licences shall remain in effect after handover of the Goods for the term indicated therein, unless the existing circumstances or the terms of the Contract provide otherwise.

noteikumiem par komersantu reorganizāciju un uzņēmumu pāreju.

4.8. Pārdevējs apņemas nekavējoties, bet ne vēlāk kā 3 (trīs) darba dienu laikā rakstveidā informēt Pircēju, ja Līguma izpildes laikā:

4.8.1. tiesā tiek ierosināta Pārdevēja maksātnespējas vai tiesiskās aizsardzības (ārpustiesas tiesiskās aizsardzības) procesa lieta;

4.8.2. Pārdevēja saimnieciskā darbība tiek apturēta;

4.8.3. Pārdevējs tiek reģistrēts ar PVN apliekamo personu reģistrā vai izslēgts no tā (atsūtot Pircējam apliecības kopiju).

4.9. Pārdevējs papildus minētajām saistībām apņemas:

4.9.1. pilnā apmērā segt Pircējam no Līguma izrietošo zaudējumu atlīdzināšanas un citu Pārdevēja maksājuma saistību administrēšanas un piedziņas izdevumus, kādi Pircējam rodas Pārdevēja vainas vai bezdarbības rezultātā;

4.9.2. nekavējoties pēc Pircēja pieprasījuma saņemšanas iesniegt ar Līguma izpildi saistīto informāciju (pārskatu).

4.7. The Provider may not assign performance of the Contract or any part thereof to any third persons with the exception of cases when the Provider is replaced by another entity in accordance with the provisions of the Commercial Law on reorganization and merger of undertakings.

4.8. The Provider undertakes to immediately however not later than within 3 (three) working days notify RSU in writing on any of the following circumstances that have set in during the validity term of the Contract:

4.8.1. the Provider is subject to insolvency or legal protection (extrajudicial legal protection) proceedings;

4.8.2. the operating activity of the Provider is suspended;

4.8.3. the Provider is registered in the register of VAT taxable persons (or excluded from the register) (by sending RSU a copy of the certificate).

4.9. Additionally, the Provider undertakes:

4.9.1. to indemnify in full all damages incurred to RSU from this Contract and to cover the costs of administration and collection of any Provider's payment obligations incurred to RSU due to the Provider's fault or as the result of the Provider's failure to act;

4.9.2. to immediately upon RSU request submit information (report) related to the execution of this Contract.

5. Pircēja saistības

5.1. Pircējs apņemas savlaicīgi veikt Līguma nosacījumiem un pasūtījumam atbilstošas Pārdevēja piegādātās Preces pieņemšanu.

5.2. Pircējs apņemas veikt samaksu par kvalitatīvu, Līguma nosacījumiem un veiktajam pasūtījumam atbilstošu Preci Līgumā noteiktajos termiņos un kārtībā.

5.3. Pircējs apņemas, ciktāl tas ir atkarīgs no Pircēja, Pārdevējam nodrošināt pienācīgus apstākļus Preces piegādei.

5.4. Pircējs ir tiesīgs izvirzīt pretenziju Pārdevējam vai atteikties no Preces pieņemšanas, ja Precei ir novērojami bojājumi vai citi trūkumi.

5.5. Pircējs ir tiesīgs vienpusēji izbeigt Līgumu un atgriezt Preci Pārdevējam, saņemot atpakaļ veikto samaksu, ja Preces lietošanas laikā, bet ne vēlāk kā 3 (trīs) mēnešu laikā kopš Preces

5. RSU Obligations

5.1. RSU shall accept the delivered Goods in timely manner, provided such meet the terms and conditions of the Contract.

5.2. RSU shall settle payments for proper quality Goods meeting the requirements of the Contract and the placed order according to the terms of payment agreed therein.

5.3. RSU undertakes, to the extent it depends on the latter, to ensure the Provider proper conditions for the delivery of the Goods.

5.4. RSU may file a claim with the Provider or refuse to accept the Goods, if the Goods are visually damaged or otherwise defective.

5.5. RSU is entitled to unilaterally terminate the Contract, return the Goods to the Provider and receive a refund of the payment made for the Goods, in case any non-conformity of the Goods

pieņemšanas, tiek konstatēta Preces neatbilstība Līguma nosacījumiem.

- 5.6. Pircējs ir tiesīgs bez sankciju piemērošanas atlikt pasūtījumu, ja paredzētais valsts budžeta finansējums (līdzfinansējums) netiek piešķirts plānotajā vai apstiprinātajā apjomā.
- 5.7. Pircējs ir tiesīgs, rakstveidā paziņojot Pārdevējam, Līgumu vienpusēji izbeigt, ja Pārdevējs neizpilda kādu no Līguma saistībām un pat pēc brīdinājuma saņemšanas turpina to nepildīt vai pieļauj pārkāpuma atkārtošanos, kā arī gadījumā, ja Pārdevēja saimnieciskā darbība ir apturēta ilgāk par 2 (divām) nedēļām.
- 5.8. Pircējs ir tiesīgs nodot ar Līgumu saistīto informāciju tā izpildes kontrolē iesaistītajām institūcijām saskaņā ar normatīvajiem aktiem vai citiem noslēgtajiem līgumiem, kā arī tiesības no Līguma izrietošo maksājumu piedziņu vai visu prasījumu nodot (cedēt) trešajām personām.

6. Pušu mantiskā atbildība

- 6.1. Ja Puses vispār neizpilda kādu no Līguma izrietošajām saistībām, vainīgā Puse par katru no tām maksā otram Pusei vienreizēju līgumsodu par katru neizpildes gadījumu 150.00 EUR (viens simts piecdesmit euro un 0 centi) apmērā.
- 6.2. Ja Puses kādu no Līguma izrietošajām saistībām izpilda nepienācīgi vai neizpilda īstā laikā (termiņā), vainīgā Puse par katru no pārkāpumiem maksā otram Pusei līgumsodu 0,5% apmērā no laikā neizpildītās saistības summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procentus) no Līgumcenas bez PVN.
- 6.3. Laikā, kad Pārdevēja saimnieciskā darbība ir apturēta, Pircējam līgumsods netiek aprēķināts.
- 6.4. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Puses no turpmākas saistību izpildes, ja vien Puses konkrētā gadījumā nevienojas savādāk.
- 6.5. Pircējs ir tiesīgs ieturēt līgumsodu, veicot savstarpējos norēķinus ar Pārdevēju.
- 6.6. Puses pilnā apmērā atlīdzina otram Pusei zaudējumus (izņemot negūto peļņu, kas radusies tādēļ, ka kāda no Pusēm nav izpildījusi vai ir nepienācīgi izpildījusi Līguma saistības, vai pieļāvusi citādu prettiesisku rīcību). Personu apvienības dalībnieki ir solidāri atbildīgi par Līguma saistību un normatīvo aktu izpildi, t.sk. par zaudējumu atlīdzību Pircējam.

with the terms of this Contract is established during use of the Goods, however not later than 3 (three) months following acceptance thereof.

- 5.6. RSU may postpone placement of an order for the Goods, without incurring any penalty fee, in case the planned state funding (co-funding) is not allocated in the planned or approved amount.
- 5.7. RSU is entitled to unilaterally terminate the Contract by giving the Provider a written termination notice, in case the Provider violates any of the contractual obligations and has not remedied the breach or repeats the same after being given a warning, and also in case the Provider's operating activity is suspended for a period of time exceeding 2 (two) weeks.
- 5.8. RSU may disclose any information that is related to this Contract to the institutions involved in monitoring performance thereof as provided for in the applicable legislative enactments or any other contracts and may assign the collection of any payments or all claims hereunder to third persons.

6. Material liability

- 6.1. Should either Party fail to fulfil any of its contractual obligations hereunder, the guilty party shall pay the other Party a contractual penalty in the amount of 150.00 EUR (one hundred fifty euro) for each violation.
- 6.2. Should a Party to the Contract fail to fulfil any of its obligations hereunder in proper manner or by the set term, the guilty Party shall pay the other Party a contractual penalty for each breach in the amount of 0.5% of the amount of such outstanding obligations for each day of delay, however not in excess of 10 % (ten per cent) of the total contract price, excl. VAT.
- 6.3. No contractual penalty shall be applied to RSU in the period of time when the Provider's operating activity is suspended.
- 6.4. Unless specified otherwise, the payment of a contractual penalty shall not exempt the Parties from fulfilment of their contractual obligations hereunder.
- 6.5. RSU may set off any contractual penalty against its payments to the Provider.
- 6.6. The Parties shall indemnify each other in full (with the exception of unearned profit because of the failure of a Party to fulfil its contractual obligations or in case such performance has been improper or in the event the Party has committed any other violation). The members of a suppliers'

7.Nepārvarama vara

- 7.1. Puses tiek atbrīvotas no atbildības par Līguma saistību nepildīšanu nepārvaramas varas vai ārkārtēju apstākļu dēļ, kurus attiecīgā puse (vai abas puses) nevarēja ne paredzēt, ne novērst, ne ietekmēt un par kuru rašanos puses nav atbildīgas, izņemot Līgumā noteiktos gadījumus. Par šādiem apstākļiem atzīstamas stihiskas nelaimes, kara darbība, blokāde, civiliedzīvotāju nemieri, streiki, sakaru un kredītiestāžu darbības traucējumi..
- 7.2. Katra no Pusēm, kuru Līguma ietvaros ietekmē nepārvaramas varas apstākļi, nekavējoties par to informē otru Pusi.
- 7.3. Ja kāda no Pusēm, kuras rīcību ietekmē nepārvarama vara, bez objektīva iemesla neinformē otru Pusi par nepārvaramas varas apstākļu iestāšanos 5 (piecu) darbdienu laikā, attiecīgā Puse netiek atbrīvota no Līguma saistību izpildes.
- 7.4. Ja nepārvaramas varas apstākļi turpinās ilgāk nekā 30 (trīsdesmit) kalendāra dienas, Puses kopīgi risina jautājumu par Līguma turpmāko izpildi vai izbeigšanu. Līguma izbeigšanas gadījumā, kuras pamats ir nepārvarama vara, nevienai no Pusēm nav tiesību prasīt zaudējumu atlīdzību.

8.Līguma darbības termiņš, grozījumu izdarīšana un Līguma izbeigšana

- 8.1. Līgums stājas spēkā ar tā abpusējas parakstīšanas dienu un ir spēkā līdz Pušu saistību pilnīgai izpildei.
- 8.2. Ja Pircējs 1 (viena) gada laikā no Līguma spēkā stāšanās dienas nav veicis Preces pasūtīšanu Pārdevējam, Līgums zaudē spēku un ir uzskatāms par izbeigtu, neradot Pusēm zaudējumus.
- 8.3. Pircējs ir tiesīgs vienpusēji izbeigt Līgumu bez Pārdevēja piekrišanas ja:
 - 8.3.1. Pārdevējs nav ievērojis Līgumā noteikto Preces piegādes termiņu;
 - 8.3.2. Pārdevējs piegādājis Līguma prasībām neatbilstošu vai nekvalitatīvu Preci, par ko ir sastādīts akts par konstatētajiem trūkumiem;

association shall be jointly and severally liable for the performance of the contractual obligations hereunder and compliance with the applicable laws, including indemnity of damages to RSU.

7.Force Majeure

- 7.1. The Parties shall be exempt from liability for the failure to fulfil any contractual obligations in case of force majeure or extraordinary circumstances, which could be neither foreseen, nor averted or influenced by the affected Party (or both Parties) and for the occurrence of which the Parties are not at fault, with the exception of cases specified in the Contract. For purposes of this Contract, force majeure means natural disasters, warfare, blockade, civil unrest, strikes, breakdown of communication services or interruption of banking institutions.
- 7.2. The Party affected by force majeure shall notify the other Party thereof with immediate effect.
- 7.3. Should the affected Party fail to inform the other Party on force majeure circumstances without good cause within 5 (five) working days following occurrence of such circumstances, the Party shall not be exempt from fulfilment of its contractual obligations.
- 7.4. Should the force majeure conditions last for more than 30 (thirty) calendar days, the Parties shall agree on further execution or termination of the Contract. In case the Contract is terminated due to force majeure, neither of the Parties may claim indemnity of any damages.

8.Term, Amendments and Termination

- 8.1. The Contract shall take effect on the day when it is mutually signed and shall remain in effect until all obligations of the Parties hereunder are satisfied.
- 8.2. In the event RSU shall not order the Goods within the period of 1 (one) year after the effective date of the Contract, it shall be null and void without incurring any damages to the Parties.
- 8.3. RSU may unilaterally terminate the Contract without the Provider's consent in the following cases:
 - 8.3.1. The Provider violates the term of delivery of the Goods agreed therein;
 - 8.3.2. The Goods delivered by the Provider are not in conformity with the requirements of the Contract or are of poor quality,

8.3.3. Pārdevējs atkārtoti nepilda garantijas saistības.

- 8.4. Pārdevējs ir tiesīgs vienpusēji izbeigt Līgumu bez Pircēja piekrišanas, ja Pircējs nav ievērojis Līgumā noteikto Preces apmaksas termiņu un pat pēc brīdinājuma saņemšanas turpina to nepildīt.
- 8.5. Puses ir tiesīgas vienpusēji izbeigt Līgumu vai atlikt Līguma izpildi bez sankciju piemērošanas gadījumā, ja tas pamatots ar valsts, pašvaldības vai augstākstāvošu iestāžu un institūciju izdotajiem normatīvajiem aktiem vai pārvaldes lēmumiem.
- 8.6. Līguma izpildē iesaistītā personāla un apakšuzņēmēju nomaiņa un jauna personāla un apakšuzņēmēju piesaiste veicama Publisko iepirkumu likuma 62. un 63.pantā noteiktajā kārtībā.
- 8.7. Nebūtiskas izmaiņas Līgumā var tikt izdarītas vienīgi pēc abu Pušu rakstiskas vienošanās, kas ar to abpusējas parakstīšanas dienu kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu. Ja Puses nevar vienoties, paliek spēkā iepriekšējie Līguma noteikumi. Būtiskas izmaiņas Līgumā ir pieļaujamas tikai Publisko iepirkumu likuma 61.pantā noteiktajos gadījumos un kārtībā.

9.Citi noteikumi

- 9.1. Kā atbildīgo un pilnvaroto personu par Līguma izpildi, Preces pieņemšanu, iespējamo papildinājumu vai izmaiņu saskaņošanu (izņemot Līguma grozījumu parakstīšanu) no

personālsastāvā gadījumā vienpusēji rakstiski informējot otru Pusi.

- 9.2. Dokumenti, ziņas vai cita korespondence, kas ierakstītā pasta sūtījumā nosūtīta uz Līgumā norādīto Puses adresi, uzskatāma par paziņotu 7 (septītajā) dienā pēc sūtījuma nodošanas pasta iestādē.

- 9.3. Puses vienojas neizpaust konfidenciāla rakstura informāciju, kas attiecas uz otru Pusi un kļuvusi

what is confirmed by a respective notice of defects;

- 8.3.3. The Provider repeatedly violates its warranty obligations.

- 8.4. The Provider may unilaterally terminate the Contract without RSU consent, if RSU delays the term of payment and has not remedied the violation following receipt of a respective warning notice to this effect.

- 8.5. The Parties may unilaterally terminate the Contract or postpone fulfilment thereof without incurring any penalty fee, in case it is substantiated by a normative enactment issued by state, municipal or supreme authorities or institutions or by an administrative decision.

- 8.6. The replacement of the staff or sub-contractors involved in the performance of the Contract and the attraction of new staff or sub-contractors has to be carried out in accordance with the procedure laid down in the PPL Articles 62 and 63.

- 8.7. Any minor amendments to the Contract require written form and have to be signed by both Parties. Any such amendments when duly signed shall constitute an integral part of this Contract. In case the Parties are unable to reach an agreement, the previous wording of the terms of the Contract shall remain in effect. Any fundamental amendments to the Contract are admissible only in cases and according to the procedure specified in the PPL, Article 67¹(2).

9.Miscellaneous

- 9.1. RSU authorized representative in charge of performance of the Contract, acceptance of the Goods, approval of possible supplements or changes (with the exception of signing of any

The Parties undertake to notify each other in writing on any changes in the appointed representatives.

- 9.2. Any documents, information and other communication sent to the address of the Party specified in the Contract in the form of a registered mail shall be considered received on the 7 (seventh) day following delivery to the post office.

- 9.3. The Parties undertake not to disclose any confidential information relating to the other

zināma Līguma noslēgšanas, izpildes vai izbeigšanas gaitā.

- 9.4. Puses strīdus risina savstarpēju sarunu ceļā. Ja šādā veidā 4 (četrus) nedēļu laikā vienošanos panākt nav iespējams, Puses strīdu risina atbilstīgi Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.
- 9.5. Līguma izpildē tiek piemēroti Latvijas Republikā spēkā esošie normatīvie akti un strīdi tiek risināti Latvijas Republikas tiesās.
- 9.6. Ja rodas strīds par Līguma saistību saturu, Līguma noteikumu interpretācijā Puses piemēro Iepirkuma noteikumus un Pārdevēja iesniegto piedāvājumu.
- 9.7. Jebkuru šaubu, attiecībā uz Līguma nosacījumu interpretāciju, gadījumā par primāro tiek noteikts Līguma teksts latviešu valodā.
- 9.8. Līgums sastādīts latviešu un angļu valodā uz 10 (desmit) lapām 2 (divos) eksemplāros ar vienādu juridisko spēku, viens eksemplārs katrai Pusei. Līgumam tā noslēgšanas dienā ir šādi pielikumi:
 - 9.8.1. 1.pielikums „Tehniskais piedāvājums” uz 2 (divām) lapām;
 - 9.8.2. 2.pielikums “Finanšu piedāvājums” uz 2 (divām) lapām.

Party that has been disclosed in the course of entering into, execution or termination of the present Contract.

- 9.4. The Parties shall attempt to resolve any dispute arising out of or relating to this Contract through negotiations. Should the Parties fail to reach an agreement within 4 (four) weeks, the dispute shall be resolved in accordance with the procedure foreseen in the applicable Latvian laws.
- 9.5. The Contract shall be governed by, construed and interpreted in accordance with the laws of the Republic of Latvia and any disputes shall be referred to the courts of the Republic of Latvia.
- 9.6. In case of a dispute with regard to the contents of the contractual obligations, for interpretation purposes the Parties shall apply the Terms of Reference and the tender submitted by the Provider.
- 9.7. In case of any differences in interpreting the provisions of the Contract, priority is given to the Latvian version of the Contract.
- 9.8. The Contract has been drawn up in Latvian and English on 10 (ten) pages, in 2 (two) copies with equal legal effect, one for each Party. As of the effective date of this Contract, it has the following annexes:
 - 9.8.1. Annex No.1 "Technical proposal" on 2 (two) pages;
 - 9.8.2. Annex No.2 "Financial proposal" on 2 (two) pages.

10. Pušu rekvizīti un paraksti

10. Particulars and Signatures of the Parties